

## Zmluva

### o poskytnutí dotácie č. GPKULT/175/2022

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

#### medzi zmluvnými stranami:

##### 1. Poskytovateľ:

Názov: **Nadácia mesta Bratislavy**  
Sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava  
Právna forma: Nadácia zaregistrovaná Ministerstvom vnútra SR pod číslom 203/Na – 2002/1224 dňa 15.1.2020  
v zastúpení: Mgr. Zuzana Ivašková, správkynia nadácie  
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.  
Číslo účtu (IBAN): SK77 0900 0000 0051 6625 9066  
IČO: 52879151

(ďalej len „Nadácia“)

**a**

##### 2. Príjemca:

Názov: **TRADITION**  
Sídlo: Žltá 3897/2F, 851 07 Bratislava - mestská časť Petržalka  
Právna forma: Združenie (zväz, spolok, spoločnosť, klub ai.)  
v zastúpení: Andrej Werner, podpredseda  
Bankové spojenie: Fio banka, a. s., pobočka zahraničnej banky  
Číslo účtu (IBAN): SK55 8330 0000 0026 0137 8665  
IČO: 42179858  
DIČ: 2023111563  
IČDPH:  
Zapísaný: MV SR pod VVS/1-900/90-35930

(ďalej len „Príjemca“)

(„Nadácia“ a „Príjemca“ ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

## Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov podľa Grantových podmienok Grantovej výzvy v roku 2022 „Kultúrne podujatia“ a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky za podmienok dohodnutých ďalej v tejto Zmluve.

## Článok 1

### Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je poskytnutie dotácie Príjemcovi vo výške **2 500,00 €**

(slovom: dve tisíc päťsto eur) z Grantovej výzvy vyhlásenej Nadáciou v roku 2022 pod názvom „Kultúrne podujatia“ na projekt „**Preßburger Klezmer BIG Band**“ (ďalej len „projekt“) realizovaný v roku 2022.

2. Prijemca sa zaväzuje uverejniť logo Poskytovateľa (<https://bratislava.sk/sk/logo-bratislavy>) na všetkých tlačových aj online materiáloch.
3. Prijemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na predmet Zmluvy uvedený v bode 1 tohto článku, len na dohodnutý účel uvedený v článku 3 bod 2 Zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

## **Článok 2**

### **Spôsob poskytnutia dotácie**

1. Nadácia poskytne príjemcovi na realizáciu predmetu Zmluvy dotáciu (článok 1 bod 1) jednorazovo do štyridsaťpäť (45) dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy na účet príjemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
2. Hmotnú zodpovednosť za poskytnutú dotáciu preberá Prijemca dňom jej pripísania na účet Prijemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

## **Článok 3**

### **Účel a podmienky použitia dotácie**

1. Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s predmetom Zmluvy uvedeným v článku 1 bod 1 a s podmienkami dohodnutými v tejto Zmluve.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie nákladov vecne špecifikovaných v rozpočte projektu, ktorý tvorí spolu so žiadosťou Prílohu č. 1 tejto Zmluvy, na účel: kultúrne aktivity s cieľom podpory tvorby, rozvoja, ochrany, obnovy a prezentácie duchovných a kultúrnych hodnôt v záujme rozvoja mesta.
3. Prijemca je povinný:
  - a) viesť poskytnutú dotáciu na účte uvedenom v záhlaví zmluvy, viesť príslušnú evidenciu a zabezpečiť archiváciu účtovných dokladov, súvisiacich s poskytnutím dotácie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi;
  - b) bezodkladne písomne informovať Nadáciu o začatí realizácie projektu a o jeho ukončení, o použití poskytnutej dotácie, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom;
  - c) zúčtovať poskytnutú dotáciu podľa podmienok uvedených v Zmluve do 60 dní po ukončení projektu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najneskôr však do 10. januára 2023 prostredníctvom elektronického portálu [www.nadaciamestabratislavy.egrant.sk](http://www.nadaciamestabratislavy.egrant.sk), do ktorého sa prihlási pod svojim emailom a heslom zhodným s prihlasovacími údajmi použitými pri podávaní žiadosti o udelenie grantu podporeného projektu a v záložke Zúčtovanie dotácie vyplní elektronický formulár zúčtovania. Súčasťou formulára zúčtovania je záverečná správa, v ktorej projekt vyhodnotí, popíše splnenie účelu dotácie a k zúčtovaniu priloží riadne vyhotovené účtovné doklady vzťahujúce sa na poskytnutú dotáciu;
  - d) predložiť Nadácii podpísaný výtlačok elektronicke spracovaného formulára zúčtovania a záverečnej správy o realizácii projektu, doložený čitateľnými fotokópiami účtovných dokladov o čerpaní dotácie (v prípade potreby zabezpečiť originály účtovných dokladov k nahliadnutiu) podľa článku 3 bod 3 písm. c);

- e) predložiť Poskytovateľovi fotokópie účtovných dokladov preukazujúcich spolufinancovanie vo výške minimálne 10% z poskytnutej dotácie
  - f) predložiť Nadácii celkový rozpočet zrealizovaného projektu, fotodokumentáciu o zrealizovaní projektu, dokumentáciu prezentácie Nadácie ako podporovateľa projektu použitím loga hlavného mesta SR Bratislavy a čestné vyhlásenie o správnosti predloženého zúčtovania vo výške poskytnutej dotácie pri dodržaní dohodnutého účelu dotácie podľa tejto Zmluvy prostredníctvom elektronického portálu ako súčasť zúčtovania podľa článku 3 bod 3 písm. c) Zmluvy a tiež v tlačenej forme ako súčasť zúčtovania podľa článku 3 bod 3 písm. d) Zmluvy.
4. Prijemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet Nadácie uvedený v záhlaví Zmluvy najneskôr ku dňu odoslania elektronického formulára zúčtovania a záverečnej správy o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní poskytnutej dotácie, najneskôr do 23. decembra kalendárneho roka, v ktorom bola dotácia poskytnutá. Vrátenie finančných prostriedkov je povinný dokladovať bankovým výpisom, resp. iným relevantným dokladom o vrátení, pričom sa tento doklad stáva súčasťou zúčtovania poskytnutej dotácie podľa článku 3 bod 3 písm. c) a písm. d) Zmluvy. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet Nadácie sa považuje deň ich pripísania na účet Nadácie uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. Nesplnenie záväzkov a/alebo porušenie povinností vyplývajúcich pre Prijímateľa zo Zmluvy a/alebo v súvislosti so Zmluvou sa považuje za použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v Zmluve, s výnimkou nesplnenia záväzkov alebo porušenia povinností preukázateľne zapríčinených z dôvodu vyššej moci. Za vyššiu moc sa považujú prípady, ktoré nie sú závislé od vôle zmluvných strán a zmluvné strany ich ani nemôžu ovplyvniť (napr. COVID-19) a ktoré nie je možné realizovať v súlade s platnou legislatívou a platnými opatreniami a nariadeniami úradov verejnej správy SR.
  5. V priebehu realizácie projektu môže príjemca uskutočniť presuny finančných prostriedkov medzi položkami rozpočtu. Presun finančných prostriedkov je možný maximálne do výšky 10 % z každej položky rozpočtu bez toho, aby príjemca musel žiadať o zmenu podmienok poskytnutia dotácie.
  6. Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z rozpočtu hlavného mesta SR Bratislavy prostredníctvom Nadácie.
  7. Prijemca sa tiež zaväzuje v dostatočnom predstihu, najneskôr 5 pracovných dní vopred informovať Poskytovateľa o termíne konania Projektu elektronicky na nadacia@bratislava.sk a predložiť Poskytovateľovi 2 ks vstupov pre zástupcov Nadácie. Rovnako je Prijemca povinný zaslať elektronicky na nadacia@bratislava.sk 3 ks fotografií s vysporiadaným a uvedeným copyrightom, ktoré Poskytovateľovi umožnia prezentovať Projekt svojimi komunikačnými kanálmi, ak to usúdi za vhodné.
  8. Prijemca sa zaväzuje, že pri nakladaní s poskytnutými verejnými prostriedkami bude postupovať podľa ustanovení zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ako aj zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
  9. Ak je príjemca dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok.
  10. Výstupy projektu nemôžu byť použité a šírené na politické účely, žiadnu formu politickej kampane a prezentáciu kandidátov a kandidátok vo voľbách.

## **Článok 4**

### **Kontrola použitia poskytnutej dotácie**

1. Prijemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že Nadácia vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou a kontrolu dodržiavania podmienok Zmluvy a týmto sa zaväzuje vytvoriť kontrolnému orgánu podmienky na výkon finančnej kontroly.
2. Nadácia je oprávnená vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.
3. Prijemcovi dotácie sa pri zúčtovaní poskytnutej dotácie uznajú za oprávnené výdavky výlučne tie výdavky, ktoré sa viažu k poskytnutej dotácii, ktoré príjemcovi vznikli v rozhodujúcom kalendárnom roku, v ktorom bola dotácia poskytnutá a za podmienky dodržania dohodnutého účelu využitia dotácie stanoveného v Zmluve. Ak z dôvodu vyššej moci bude nutné predčasne ukončiť / prerušiť aktivitu, Prijemcovi budú uznané všetky oprávnené výdavky vyplývajúce zo žiadosti, ktoré vznikli do momentu zásahu vyššej moci.
4. Prijemca je povinný vrátiť Nadácii poskytnutú dotáciu v prípade, že koná v rozpore s touto zmluvou, najmä ak:
  - a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia dotácie;
  - a) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi;

a to v lehote do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia oznámenia o povinnosti vrátiť dotáciu na bankový účet Nadácie uvedený v záhlaví Zmluvy.

## **Článok 5**

### **Odstúpenie od zmluvy**

1. Nadácia je oprávnená odstúpiť od Zmluvy, ak príjemca uviedol vo svojej žiadosti nepravdivé, nesprávne alebo neúplné údaje, alebo ak nesplnil povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy príjemcovi.
2. Ak nastane situácia podľa článku 5 bod 1 Zmluvy, t. j. Nadácia od Zmluvy odstúpi a zároveň bola príjemcovi už vyplatená dotácia, príjemca je povinný do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy vrátiť Nadácii poskytnutú dotáciu v plnej výške na bankový účet Nadácie uvedený v záhlaví Zmluvy.
3. Nadácia nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú odstúpením od Zmluvy.
4. Prijemca je oprávnený odstúpiť od Zmluvy za predpokladu, že sú vysporiadané akékoľvek finančné záväzky zmluvných strán, resp. nebola zo strany Nadácie vyplatená dotácia.
5. Odstúpenie od Zmluvy sa doručuje druhej zmluvnej strane písomne, doporučeným listom na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade neúspešného doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy doporučenou listovou

zásielkou druhej zmluvnej strane sa deň vrátenia zásielky odosielateľovi bude považovať za deň riadneho doručenia. Písomnosť sa bude považovať za riadne doručeníu aj vtedy, ak ju adresát odmietne prevziať, a to dňom odmietnutia prevzatia.

## **Článok 6** **Sankcie**

1. Ak príjemca použije poskytnutú dotáciu alebo jej časť v rozpore so stanoveným účelom uvedeným v tejto Zmluve, je povinný do 15 dní od doručenia výzvy vrátiť Nadácii poskytnutú dotáciu vo výške jej použitia v rozpore so stanoveným účelom spolu s úrokom z omeškania vo výške 0,05 % za každý deň omeškania odo dňa neoprávneného použitia poskytnutej dotácie alebo jej časti do vrátenia dotácie alebo jej časti. Úrok z omeškania sa vypočíta zo sumy, ktorá bola použitá v rozpore so Zmluvou.
2. V prípade, že z dôvodu uvedeného v článku 6 bod 1 bude Nadácii kontrolným orgánom uložená sankcia, je príjemca povinný zaplatiť Nadácii zmluvnú pokutu vo výške dvojnásobku sankcie uloženej kontrolným orgánom Nadácii. Povinnosť príjemcu uhradiť úrok z omeškania nie je týmto ustanovením dotknutá.
3. Ak príjemca nezúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v článku 3 bod 3 písm. c) alebo ak bude jej zúčtovanie neúplné, alebo ak príjemca nevráti nepoužitú poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v článku 3 bod 4, je povinný zaplatiť Nadácii úrok z omeškania vo výške 0,05 % z nezúčtovanej sumy, resp. z nevrátenej sumy, a to za každý deň omeškania.
4. V prípade, ak Nadácii bude kontrolným orgánom v súlade s ustanovením § 7b Zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov uložená sankcia z dôvodu prijatia práce alebo služby prostredníctvom zhotoviteľa nelegálne zamestnávaných osôb, (i) je príjemca povinný zaplatiť Nadácii zmluvnú pokutu vo výške dvojnásobku sankcie uloženej kontrolným orgánom Nadácii a zároveň (ii) Nadácii vzniká právo na odstúpenie od tejto Zmluvy, a to aj od časti tejto Zmluvy. Nadácia je oprávnená uplatniť si zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy voči Prijemcovi aj opakovane.
5. Sankcie sa považujú za uhradené dňom ich pripísania na účet Nadácie.

## **Článok 7** **Záverečné ustanovenia**

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a právne účinky nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia a to v súlade s ustanovením § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať po dohode zmluvných strán, a to len vo forme písomných a riadne očíslovaných dodatkov.

3. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto Zmluve, sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky a Grantovými podmienkami Grantovej výzvy v roku 2022 „Kultúrne podujatia“.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, z ktorých Nadácia dostane dve (2) a príjemca jedno (1) vyhotovenie.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
6. Zmluvné strany sa dohodli, vzhľadom na to, že Príloha č. 1 obsahuje informácie, ktorých zverejnením by mohlo dôjsť k porušeniu ochrany duševného vlastníctva ustanovenej Autorským zákonom, že Príloha č. 1 Zmluvy sa nezverejňuje.
7. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je:  
Príloha č. 1 – Žiadosť o udelenie grantu

V Bratislave dňa: 26.05.2022

V Bratislave dňa: 03.06.2022

Poskytovateľ:

Príjemca:

Za Nadáciu mesta Bratislavy:

Za TRADITION:

---

Mgr. Zuzana Ivašková, v. r .  
správkyňa nadácie

---

Andrej Werner, v. r.  
príjemca dotácie